

## EXERCICES SUR LES VERBES DE MOUVEMENT SIMPLES - CORRIGES

Annales INALCO (mai 2009) - Examen grammaire pratique - année d'initiation - S.  
Krylosova

*Dites si le verbe en italique est déterminé ou indéterminé. Expliquez (très brièvement!)  
l'emploi de chacun de ces verbes de mouvement*

1. Когда Кóстя *шёл* в университет, óн встрéтил Антóна. **DET : mouvement unique orienté.**
2. Моему сыну всего<sup>1</sup> одiн год, а он уже *хóдит*! **IND : capacité.**
3. В Москвё мы *бúдем ходiть* по музёям. **IND : mouvement multiple.**
4. Флёр *ёздит* в Страсбúрг раз в мёсяц. **IND : mouvement aller et retour.**
5. В Парiж мы *ёхали на* машинё, а обрáтно на пóезде. **DET : mouvement unique orienté (on ne s'intéresse ici qu'au mouvement aller).**
6. - Гдé ты бýл вчерá? - Я *ёздил* в Лион. **IND : mouvement aller et retour. Ou plus exactement : le sujet est reparti du point d'arrivée - sans retourner forcément à son point de départ (verbe réversible dont l'action peut être « défaite »).**
7. Она *ведёт* дóчку в шкóлу. **DET : mouvement unique orienté. En ce moment, elle conduit sa fille à l'école.**
8. Она *вóдит* дóчку в шкóлу. **IND : mouvement multiple. Elle emmène régulièrement sa fille à l'école.**
9. Когда Филипп *летёл* в Берли́н, он разговáривал со своiм коллёгой. **DET : mouvement unique orienté (on ne s'intéresse ici qu'au mouvement aller).**
10. Дети *бёгают* по пáрку. **IND : mouvement non orienté.**

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - 1<sup>ère</sup> année de licence - S.  
Krylosova

*Compléter les phrases en utilisant les verbes de mouvement simples proposés au temps voulu par le  
contexte*

1. Почему ты всегда ..... деньги в кармане? Ни к чему хорошему это не приведёт!  
(*таскать - тащить*)  
**Почему ты всегда таскаёшь деньги в кармане? Ни к чему хорошему это не приведёт!**
2. Смотри! Кто-то ..... к нам в окно! Звони скорее в милицию! (*лазить - лезть*)  
**Смотри! Кто-то лéзет к нам в окно! Звони скорее в милицию!**
3. - Где вы были?! Почему вы оба такие мокрые и грязные?! - Мы ..... на другой берег (*плавать - плыть*).  
- Где вы были?! Почему вы оба такие мокрые и грязные?! - Мы плава́ли на другой берег.
4. Вчера она ..... маленькую сестрёнку в театр (*водить - вести*).  
**Вчера она водiла маленькую сестрёнку в театр.**
5. Ребята! Не ..... здесь! Голова болит от вашего шума (*бегать - бежать*).  
**Ребята! Не бёгайте здесь! Голова болит от вашего шума.**
6. Врач сказал, что надо немедленно ..... собаку в больницу (*возить - везти*).  
**Врач сказал, что надо немедленно везти собаку в больницу.**

---

<sup>1</sup> Всего = seulement.

7. Ветер ..... по небу серые тучи. Грустная картина (*гонять - гнать*).  
Ветер гонит по небу серые тучи. Грустная картина.
8. В четверг утром Надя ..... на занятия в институт, но по дороге встретила Нильса, и они решили пойти в кино (*ходить - идти*).  
В четверг утром Надя шла на занятия в институт, но по дороге встретила Нильса, и они решили пойти в кино.

Niveau 1<sup>ère</sup> année de licence - exercices in « GRAMMAIRE RUSSE PAR L'EXEMPLE », F. BARLESI ; S. KRYLOSOVA ; sources diverses

*Traduisez en utilisant les verbes de mouvement déterminés (unidirectionnels) :*

1. Tu connais la personne qui marche dans la rue ?  
Ты знаешь человека, который идёт по улице?
2. Il est déjà tard, il faut rentrer à la maison.  
Уже поздно, нужно идти домой.
3. Quand nous l'avons rencontrée, elle allait au marché.  
Когда мы встретили её, она шла на рынок.
4. C'est Madame Chvedova qui vient là-bas ! Demandons-lui quelles notes nous avons eues !  
Вон идёт госпожа Шведова! Давай спросим у неё, какие отметки мы получили!
5. Nous avons d'abord longuement suivi la rivière, puis nous nous sommes reposé.  
Сначала мы долго шли вдоль реки, потом отдыхали.
6. Nous sommes en retard pour le théâtre, c'est pourquoi nous y allons en taxi.  
Мы опаздываем в театр, вот почему едем на такси.
7. Tu vas là-bas en train ? D'après moi, c'est mieux d'y aller en voiture.  
Ты едешь туда поездом? По-моему, лучше ехать туда на машине.
8. Il ne peut pas lire quand il est en bus.  
Он не может читать, когда едет в автобусе (когда ездит на автобусе).
9. C'est un très bon train. Nous mettrons une heure et demie en tout pour atteindre Nancy.  
Это очень хороший поезд. Мы будем ехать до Нанси всего полтора часа.
10. Ce chemin mène à la forêt.  
Эта дорога ведёт в лес.
11. Le médecin a examiné le malade et a dit qu'il fallait immédiatement le transporter à l'hôpital.  
Врач осмотрел больного и сказал, что надо немедленно везти его в больницу.
12. Où emmène tu ton chien ? Je l'emmène au parc.  
Куда ты ведёшь собаку? Я веду её в парк.
13. Regarde, le facteur nous apporte le courrier.  
Смотри, почтальон несёт нам почту.
14. Regarde ! Le chien porte le journal dans les dents !  
Смотри! Собака несёт газету в зубах!
15. Cette valise est très lourde, il faut la porter à deux.  
Этот чемодан очень тяжёлый, нужно нести его вдвоём.
16. Ne cours pas, l'autobus est déjà parti !  
Не беги, автобус уже ушёл!
17. Reste encore un peu avec nous ! Non, je pars au travail.  
Посиди ещё с нами! – Нет, я бегу на работу.
18. Ce matin, en allant à l'INALCO, nous avons rencontré Madame Chvedova.  
Утром, когда мы бежали в Иналько, мы встретили госпожу Шведову.

19. Ne cours pas ! Je n'arrive pas à te suivre.  
Не бегй! Я не могу бежать за тобой!
20. Vous avez mis combien de temps pour aller à Washington ?  
Сколько часов вы летели в Вашингтон?
21. Qui parmi vous a pris le vol Odessa - Mourmansk ?  
Кто из вас летел рейсом Одесса - Мурманск?
22. Ne nage pas si vite ! Respire !  
Не плывй так быстро! Дыши!
23. Regarde, le chat de Nils grimpe sur l'arbre, il a peur du chien !  
Смотри! Кошка Нильса лезет на дерево, она боится собаки!
24. J'ai peur de monter sur le toit.  
Я боюсь лезть на крышу.
25. Quand Edouard a grimpé à l'arbre chercher des pommes, la branche s'est cassée, et il est tombé.  
Когда Эдуард лез на дерево за яблоками, ветка сломалась, и он упал.
26. Pourquoi tu trembles ? Rentre sous la couverture !  
Чего дрожишь? Лезь под одеяло!
27. Ne grimpe pas sur cette chaise, tu vas tomber !  
Не лезь на этот стул, упадёшь!
28. Le blessé rampe sur le ventre, pour qu'on ne le voie pas.  
Раненый ползёт на животе, чтобы его не видели.
29. Le scarabée grimpe le long de l'arbre  
Жук ползёт по дереву.
30. Tu me traînes encore au cinéma ?  
Опять ты тащишь меня в кино?
31. Où traînes-tu ce sac ?  
Куда ты тащишь этот мешок?
32. Regarde ! Le ballon roule sous la voiture !  
Смотри! Мяч катится под машину!
33. Des larmes coulaient de ses yeux.  
Слёзы катились из глаз.
34. Le vent chasse les nuages dans le ciel.  
Ветер гонит тучи по небу.
35. Le berger conduisait son troupeau au pré.  
Пастух гнал стадо к лугу.
36. Demain Nicolas emmène sa sœur à l'école maternelle.  
Завтра Николай ведёт свою сестру в начальную школу.
37. La moto fonce droit sur nous.  
Мотоцикл едет прямо на нас.  
Мотоцикл несётся прямо на нас.
38. Elle porte très bien cette robe.  
Это платье ей очень идёт (подходит).
39. Regarde : c'est ton gamin qui court !  
Посмотри: твой мальчишка бежит !  
Посмотри: твой мальчишка бегает!
40. La voiture va trop vite, j'ai peur.  
Машина едет слишком быстро, мне страшно (я боюсь).

BARLESI ; S. KRYLOSOVA ; sources diverses

*Traduisez en utilisant les verbes de mouvement indéterminés (non unidirectionnels) :*

1. Je vais toujours à pied de la maison à l'INALCO.  
*От дома до Иналько я всегда хожу пешком.*
2. Hier, Edouard est allé chez des amis.  
*Вчера Эдуард ходил в гости.*
3. Pourquoi tu portes toujours des jeans ?  
*Почему ты всегда ходишь в джинсах?*
4. Les médecins conseillent à tous de marcher davantage.  
*Врачи всем советуют побольше ходить.*
5. Je n'aime pas me déplacer en métro.  
*Я не люблю ездить на метро.*
6. Hier, nous sommes allés accueillir des connaissances à la gare.  
*Мы ездили на вокзал встречать знакомых.*
7. La petite fille ne sait pas faire de vélo.  
*Девочка не умеет ездить на велосипеде.*
8. Les touristes connaissent très bien la ville, car ils s'y déplacent toute la journée.  
*Туристы очень хорошо знают город, ведь они целый день ездят по нему.*
9. Etes-vous déjà allés au lac Baïkal ?  
*Вы уже ездили на Байкал?*
10. Cette semaine notre directeur est allé à Saint-Petersbourg pour affaires.  
*На этой неделе наш директор ездил в Петербург по делам.*
11. Tu sais conduire une mobylette ?  
*Ты умеешь водить мотоцикл?*
12. Hier, elle a emmené son frère chez le dentiste.  
*Вчера она возила брата к зубному врачу. (en véhicule)*  
*Вчера она водила брата к зубному врачу. (à pied)*
13. Le matin la nounou conduit le petit garçon au parc.  
*По утрам няня водит мальчика в парк.*
14. Tous les étés, nous emmenons notre fille à la mer.  
*Каждое лето мы возим дочку на море.*
15. David porte le petit Jean en arpentant la pièce.  
*Давид носит маленького Жана по комнате.*
16. Hier, il a apporté ses tableaux à un peintre de ses relations, et ils lui ont beaucoup plu.  
*Вчера он носил свои картины знакомому художнику, и они ему понравились.*
17. Ce matin, j'ai porté la caméra en réparation, mais l'atelier était fermé.  
*Утром я носил камеру в ремонт, но мастерская была закрыта.*
18. Pendant la récréation, les écoliers courent dans la cour.  
*На перемене школьники бегают по двору.*
19. Où étiez vous ? Nous sommes allés nous baigner.  
*Где вы были? - Мы бегали купаться.*
20. Les enfants ! Ne courez pas ici !  
*Ребята! Не бегайте здесь!*
21. Comme ce sportif court vite !  
*Как быстро бегает этот спортсмен!(en général)*  
*Как быстро бежит этот спортсмен! (en ce moment)*
22. Le docteur a conseillé à la grand-mère de ne plus prendre l'avion.  
*Врач посоветовал бабушке больше не летать на самолёте.*

23. Mon ami va souvent au Japon pour affaires.  
Мой друг часто летает в Японию по делам.
24. L'homme a toujours aspiré à voler.  
Человек всегда стремился летать.
25. La poule est un oiseau, mais elle ne sait pas voler.  
Курица - птица, но она не умеет летать.
26. L'été ils vont à Sotchi.  
Летом они летают в Сочи. (Cet été, ils vont à Sotchi: летом они летают летят в Сочи.)
27. Notre directeur va souvent en Amérique  
Наш директор часто летает в Америку.
28. Vous avez déjà pris l'avion ?  
Вы когда-нибудь летали на самолёте?
29. Hier, nous avons nagé vers l'autre rive.  
Вчера мы плавали на другой берег.
30. Il a trois ans, et il nage déjà !  
Ему три года, и он уже плавает!
31. Quel est ton style de nage préféré ?  
Каким стилем ты любишь плавать?
32. Emmanuel a navigué tout l'été et n'était pas à la maison.  
Всё лето Эмманюэль плавал и не бывал дома.
33. Attention, ne tombe pas, tu ne sais pas nager !  
Смотри, не упади, ты не умеешь плавать !
34. Avant de marcher, les enfants font de la quadrupédie.  
Перед тем как ходить, дети ползают.
35. Pourquoi tu trimballes ta carte de crédit dans la poche ?  
Зачем ты таскаешь банковскую карточку в кармане?
36. La petite fille traîne la poupée par les cheveux.  
Девочка таскает (тащит) куклу за волосы.
37. Hier nous avons fait une longue promenade en bateau.  
Вчера мы долго катались на лодке.
38. En hiver, nous faisons du ski à la montagne.  
Зимой мы катаемся в горах на лыжах.
39. Les enfants aiment faire du manège.  
Дети любят кататься на каруселях.
40. Toute sa vie, il a couru après l'argent.  
Всю свою жизнь он гонялся за деньгами.
41. L'enfant marche à quatre pattes.  
Ребёнок ползает.
42. Le bois flotte sur l'eau.  
Дерево плавает в воде.